



genti septuaginta septem anni, et mortuus est. Noe vero cum quingentorum esset annorum, genuit Sem, Cham et Japheth.

cientos y setenta y siete años, y murió. Y siendo Noé de quinientos años, engendró á Sem (1), Cham y Japheth.

II

Las maldades de los hombres son la causa del diluvio. Noé, que solo fué hallado justo en medio de tan estragadas costumbres, recibe órden de Dios de fabricar el arca, para que en ella se salvaran él y su familia, y animales de todas especies (a)

1 Cunque accepissent homines multiplicari super terram, et filias procreassent.

2 Videntes filii Dei filias hominum quod essent pulchræ, acceperunt sibi uxores ex omnibus, quas elegerant.

3 Dixitque Deus: Non permanebit spiritus meus in homine in æternum, quia caro est: eruntque dies illius centum viginti annorum.

(1) Es verosímil que Noé tuviese otros hijos, que aquí no se nombran; estos, ó habian ya muerto, ó no escuchando los avisos saludables de su padre, siguieron la corrupcion general y la suerte de todos los hombres; y así, solo tres se salvaron con él en el arca, por haber imitado su fe, piedad y religion. Estos tres hijos de Noé no nacieron en el mismo año, puesto que en el *cap. IX, 24*, se dice, que Cham era el menor, y en el *X, 21*, que Sem era mayor que Jafet; otros sienten lo contrario, fundados en el texto hebreo y en el de los Setenta; pero siendo la intencion de Moisés señalar aquí la época del nacimiento de Sem, parece que el nombrarle aquí el primero, denota que era el mayor. Ni se opone á esto lo que se dice en el *cap. XI, 10*, que dos años despues del diluvio Sem no tenia sino cien años, cuando Noe debía estar ya en los seiscientos y dos; pues esto lo que da á entender solamente, es que Noé tenia quinientos años cumplidos cuando engendró á Sem, y Sem del mismo modo cien años cumplidos, cuando engendró á Arphaxad, en el segundo despues del diluvio. Moisés no cuenta sino los años, no cuidándose de los meses; lo que es muy frecuente en la Escritura. Véase l'Abbé de Vence en este lugar.

(2) A poblar el mundo.

(3) Los descendientes de Seth, entre los cuales se conserva puro el culto y servicio de Dios. SAN AGUSTIN, *De Civit. Dei, lib. XV, cap. 22*.

(4) Que descendian de Cain, perversas como él. Los piadosos descendientes de Seth, degenerando de su piedad, contrajeron matrimonios con las hijas de los impios, y con esto se hicieron impios, como lo eran ellas. Esto mismo se ha visto y experimentado en la série de todos los siglos. Cuando una nocion

(a) *Génesis, cap. VI.*

1 Y habiendo comenzado los hombres á multiplicarse sobre la tierra (2), y engendrado hijas.

2 Viendo los hijos de Dios (3) las hijas de los hombres (4) que eran hermosas, tomaronse mujeres, las que escogieron entre todas.

3 Y dijo Dios: No permanecerá mi espíritu (5) en el hombre para siempre, porque carne es: y serán sus dias ciento y veinte años (6).

pura y santa se mezcla con otra impura y profana, la santa va insensiblemente adquiriendo las malas costumbres de la profana, y la profana no imita las virtudes y buenos ejemplos de la santa. Estas son necesarias consecuencias del *tolerantismo*. SAN CIRILLO, *lib. XI, contra Julianum*. Moisés, despues de haber llegado en su narracion hasta el tiempo del diluvio, hace aquí una recapitulacion de las viciosas costumbres de la edad que habia precedido. De esta general depravacion de los hombres fueron causa los matrimonios, que, como hemos dicho, contrajeron los descendientes de Seth con las hijas de la raza de Cain, y por consiguiente lo que encendió la cólera de Dios, para que acabase con todos los hombres, por medio de la general inundacion del diluvio.

(5) Esto es, el espíritu de vida que yo he derramado sobre el hombre, no subsistirá ya más, porque se ha hecho todo carnal, como si no tuviera que pensar en otra cosa que en satisfacer los deseos de su carne; y así lo sufriré todavía ciento y veinte años sobre la tierra; pero pasados estos, lo exterminaré y acabaré sin remedio. Otros: la vida del hombre no será más que de ciento y veinte años; pero esta exposicion no es conforme á lo que se vió despues del diluvio, pues hubo hombres que vivieron trescientos, cuatrocientos y hasta quinientos años. El texto hebreo: *No contenderá*; como si dijera: cansado estoy ya de apostármelas con los hombres, viendo que todos mis avisos son inútiles, y que no quieren corregirse detestando sus iniquidades.

(6) De aquí no se infiere que Noé recibió la órden de fabricar el arca ciento y veinte años antes del diluvio, como comunmente se cree. Y la prueba de esto parece que no admite réplica. Noé tenia quinién-



4 Gigantes autem erant super terram in diebus illis: postquam enim ingressi sunt filii Dei ab filias hominum, illæque genuerunt, isti sunt potentes à sæculo viri famosi.

5 Videns autem Deus quod multa malitia hominum esset in terra, et (a) cuncta cogitatio cordis intenta esset ad malum omni tempore,

6 Pœnituit eum quod hominem fecisset in terra. Et tactus dolore cordis intrinsecus,

7 Delebo, inquit, hominem, quem creavi, à facie terræ, ab homine usque ad animantia, à reptili usque ad volucres cœli: pœnitet enim me fecisse eos.

8 Noe vero invenit gratiam coram Domino.

9 Hæc sunt generationes Noe (b): Noe vir justus atque perfectus fuit in generationibus suis cum Deo ambulavit.

tos años cuando tuvo á Sem, Cham y Jafet, *cap. V, 31*. Cuando recibió la órden de entrar en el arca, estos hijos estaban ya casados, *cap. VII, 13*. El diluvio vino sobre la tierra el año seiscientos de la vida de Noé, *cap. VII, 2*. Aquí no se dice que hubiese recibido órden de fabricarla ciento y veinte años antes del diluvio, y mucho ménos que gastase este tiempo en su construccion, pues para esto hubiera sido necesario un concurso grande de milagros. De otra manera, las primeras obras del arca hubieran estado ya inútiles cuando se acabasen las últimas y llegase el caso de servirse de ella. Lo que puede haber dado lugar á esta opinion, es lo que se dice en este versículo.

Pero Dios, ni en este verso, ni en el 7, habla con Noé, sino consigo mismo, como en otros lugares se representa, acomodándose á nuestra condicion y modo de entender; y solamente desde el v. 13 comienza Moisés á contar la revelacion con que Dios honró á este patriarca. En dicho v. 13, ni en los siguientes, no se señala el diluvio como distante ciento y veinte años, sino como próximo á venir sobre la tierra. *Dios dijo á Noé...* Lo que parece significar que era necesario no perder tiempo en trabajar sin cesar en el arca, porque de allí á poco tiempo seria preciso buscar en ella su refugio. Poco tiempo bastaba para construirla; fuera de que no se trataba de un vaso que necesitase el esmero de muchos años, sino que pudiese solamente resistir algunos meses á la accion é impetu de los vientos y de las ondas, y llevar lo que en él debía ser encerrado.

(1) MS. 3. *De nombradía*.

FERRAR. *Barraganes*.

(2) Sus conceptos internos, sus secretos ratiocinios, que son como el modelo de todas las acciones externas del hombre. Esto prueba el desarreglo de

(a) *Infra VIII, 21. Matth. XV, 19.*

(b) *Eccles. XLIV, 17.*

4 Y habia gigantes sobre la tierra en aquellos dias: porque despues que los hijos de Dios entraron á las hijas de los hombres, y ellas tuvieron hijos, estos son los poderosos desde la antigüedad varones de fama (1).

5 Y vien lo Dios que era mucha la malicia de los hombres sobre la tierra y que todos los pensamientos (2) del corazon eran inclinados al mal en todo tiempo,

6 Arrepintiósse (3) de haber hecho al hombre en la tierra. Y tocado de íntimo dolor de corazon,

7 Raeré (4), dijo, de la haz de la tierra al hombre que he criado, desde el hombre hasta los animales (5), desde el reptil (6) hasta las aves del cielo; porque me arrepiento de haberlos hecho.

8 Mas Noé halló gracia delante del Señor.

9 Estas son las generaciones de Noé (7): Noé fué varon justo y perfecto en sus generaciones (8), con Dios anduvo.

aquellos hombres viciosos; pero no que en el hombre se pierda la libertad de hacer el bien, como pretenden los calvinistas.

(3) En Dios no cabe arrepentimiento, que es un dolor de una falta cometida, ó una mudanza de voluntad hácia un mismo sujeto. Estas expresiones de que usa la Escritura, acomodándose á nuestro modo de entender, sirven para explicar la enorme gravedad de los pecados de los hombres y de su ingratitude hácia el Criador, significando que Dios resolvió privarlos de sus gracias y dones, de que se habian hecho indignos por sus maldades. Ni esto prueba en Dios la menor mudanza: su voluntad es inmutable, y la mudanza recae sobre aquella persona á quien castiga por sus culpas, en vez de favorecerla, como antes, cuando se conservaba en inocencia. SAN AGUSTIN, *Conf. lib. I, cap. IV*.

(4) FERRAR. *Arremataré*.

(5) Porque faltando el hombre, era inútil lo que fué criado para servicio del hombre.

(6) MS. 3. *La removible*.

FERRAR. *Removilla*.

(7) Hé aquí; ó estos son los hijos que engendró Noé. En la Escritura se usa tambien de esta palabra para anunciar una série de sucesos. *Cap. XXXVII, 2. Ním. III, 1. XXVII, 1*.

(8) Todo el tiempo que vivió antes y despues del diluvio; ó bien, fué justo en toda la série de su vida. El mayor elogio de Noé fué, que en medio de la corrupcion general de todo el género humano, y en medio de tantos desórdenes, injusticias y violencias, se conservó justo y perfecto, no perdiendo á Dios de vista en todos sus caminos, y así él solo se salvó con un pequeño número de justos, que eran sus hijos, y vivian, como él, de la fe y de la piedad. Véase el elogio de Noé. *Eccles., XLIV, 17, 18*.



10 Et genuit tres filios, Sem, Cham et Japheth.

11 Corrupta est autem terra coram Deo, et repleta est iniquitate.

12 Cumque vidisset Deus terram esse corruptam (omnis quippe caro corruperat viam suam super terram),

13 Dixit ad Noe: Finis universæ carnis venit coram me repleta est terra iniquitate à facie eorum; et ego disperdam eos cum terra.

14 Fac tibi arcam de lignis lævigatis: mansiunculas in arca facies, et bitumine linies intrinsecus, et extrinsecus.

15 Et sic facies eam: Trecentorum cubitorum erit longitudo arcæ, quinquaginta cubitorum latitudo, et triginta cubitorum altitudo illius.

16 Fenestram in arca facies, et in cubito consumabis summitatem ejus: ostium autem arcæ pones ex latere: deorsum cœnacula, et tristega facies in ea.

17 Ecce ego adducam aquas diluvii super terram; ut interficiam omnem carnem, in qua spiritus vitæ est subter cœlum: Universa quæ in terra sunt, consumentur.

18 Ponamque fœdus meum tecum; et ingredieris arcam tu et filii tui, uxor tua, et uxores filiorum tuorum tecum.

19. Et ex cunctis animantibus universæ car-

(1) MS. 3. *É dañose.*
FERRAR. *É fué dañada.*

(2) No había quedado rastro de justicia ni de piedad entre los hombres, segun lo del *Psalm.* XIII, 3, *No hay quien haga bien, no hay siquiera uno.* Dios conserva las sociedades por amor de los buenos, que mantienen en su seno, y por dar lugar á los malos á que se conviertan. Y por esto, resolvió destruir un mundo en que no se veía rastro de virtud, ni daba la menor señal de quererse convertir.

(3) He resuelto acabar con todos los hombres y animales que hay sobre la tierra: con los hombres, por sus maldades; con los animales, porque estos fueron criados para el uso de los hombres, y al mismo tiempo hace ver con esto su grande indignacion. SAN CRISÓST. *In Gén. Hom.* XXII.

(4) Con todo lo que le sirve de adorno.

(5) Para distribuir por ellos las diversas especies de animales, reptiles y aves.

(6) MS. 3. *É encalzarla has con cal.* C. R. *Y betumarla has.* Para impedir que entrase el agua por las junturas y uniones de las maderas, y para preservarlas al mismo tiempo de corrupcion.

(7) Suponiendo que cada codo comun constase de diez y ocho dedos, ó de *pie y medio*, resulta, que el arca tenia cuatrocientos y cincuenta pies de largo, setenta y cinco de ancho y cuarenta y cinco de alto,

10 Y engendró tres hijos, á Sem, á Cham y á Jafet.

11 Y corrompióse (1) la tierra delante de Dios, é hinchóse de iniquidad.

12 Y como vió Dios que la tierra estaba corrompida, porque toda carne habia corrompido (2) su camino sobre la tierra,

13 Dijo á Noé. Llegado es delante (3) de mi el fin de toda carne: la tierra está llena de iniquidad delante de ellos, y yo los destruiré con la tierra (4).

14 Hazte un arca de maderas labradas: harás apartamientos (5) en el arca, y la embetunarás (6) por dentro y por fuera.

15 Y de esta manera la harás: De trescientos codos (7) será la longitud del arca, de cincuenta codos su anchura, y de treinta codos su altura.

16 Una ventana harás en el arca y darás un codo de alto (8) á su cubierta: y la puerta (9) del arca pondrás á su costado: y harás en lo bajo apartamientos, y tres estancias en ella.

17 Hé aquí yo traeré aguas de diluvio (10) sobre la tierra, para destruir toda carne (11), en que hay espíritu de vida debajo del cielo. Todas las cosas que hay en la tierra, perecerán (12).

18 Y estableceré (13) mi alianza contigo: y entrarás en el arca tú y tus hijos, tu mujer, y las mujeres de tus hijos contigo.

19 Y de todos los animales de toda carne

y por consiguiente, un cuento, quinientos diez y ocho mil setecientos y cincuenta pies cúbicos; y esta capacidad era más que suficiente para contener todos los animales, y cuanto era necesario para que subsistiesen. SAN AGUSTIN, *De Civ., lib.* XV, hace notar que es igual este codo á seis de los comunes. Otros le dan veinte dedos y medio, y otros cerca de veinte pulgadas.

(8) Quiere decir, su cubierta ó techo no será plano, sino que se irá levantando hasta lo más alto del arca del espacio de un codo. Algunos aplican estas palabras de la ventana, queriendo que la altura ó luz de esta fuese de un codo, ó que estuviese á la distancia de un codo de la cubierta. Pero por el texto original se ve que el pronombre *ejus* se debe referir al arca, y no á la ventana.

(9) Por donde pudiera entrar Noé, su familia y todos los animales.

(10) Un diluvio de aguas.

(11) Dios conservó los peces y las plantas, y el número de hombres y de animales que entraron en el arca.

(12) MS. 3. y FERRAR. *Todo lo que hay en la tierra, se transirá.*

(13) Te tomaré á ti y á toda tu familia bajo de mi proteccion, y os miraré con particular providencia. Vosotros procurad corresponder fieles y agradecidos á tan señalado beneficio.



nis bina induces in arcam; ut vivant tecum: masculini sexus et femeni.

20 De volucibus justa genus suum, et de jumentis in genere suo, et ex omni reptili terræ secundum genus suum: bina de omnibus ingredientur tecum, ut possint vivere.

21 Tolles igitur tecum, ex omnibus escis, quæ mandi possunt, et comportabis apud te: et erunt tam tibi, quam illis in cibum.

22 Fecit igitur Noe omnia, quæ præceperat illi Deus.

III

Genealogias de los tres hijos de Noé, y descripcion de las tierras que poseyeron (a)

1 Hæc (b) sunt generationes filiorum Noé, Sem, Cham, et Japheth: nati que sunt eis filii post diluvium.

2 Filii Japheth: Gomer, et Magog, et Nadai, et Javan, et Thubal, et Mosoch, et Thiras.

3 Porro filii Gomer: Ascenez et Riphath et Thogorma.

(1) Dos significa aquí en general, que de toda especie de animales se habian de conservar *pares*, ó dos, esto es, un macho y una hembra. En el capítulo siguiente explica con más distincion el número que debia entrar en el arca de cada uno de ellos.

(2) El Hebreo: *entrarán á tí*; ellos mismos, por un particular instintivo, vendrán y te se presentarán, para que sin dificultad los puedas meter en el arca.

(3) Y meterlo has en el arca. FERRAR. *Yapañarás á tí*

(4) Estos son los pueblos y naciones, que procedieron de los tres hijos de Noé, los cuales indudablemente fueron los fundadores del nuevo mundo. Todo lo que aquí dice Moisés, es por prolepsis ó anticipacion, porque todo esto no aconteció sino despues de la confusion de las leguas en la torre de Babel. Indicaremos solamente, y seguiremos lo que se dice con mayor probabilidad y fundamento, tocante á los caudillos ó cabezas de los pueblos y naciones, que aquí se describen. El que desee ver este tratado largamente y con mucha erudicion, puede consultar á CALMET, *in hunc locum.*

(5) De este creen unos, que procedieron los primeros habitantes de la Galacia ó Galogrecia, y otros, los cimrios ó germanos.

(a) *Genesis*, cap. X.

(b) 1 PERAL, l. 4.

meterás dos en el arca (1); para que vivan contigo: macho y hembra.

20 De las aves segun su especie, y de las bestias segun su especie, y de todo reptil de la tierra segun su especie: dos de cada uno entrarán (2) contigo, para que puedan vivir.

21 Tomarás, pues, contigo de todo aquello, que se puede comer, y lo llevarás contigo (3): y servirá tanto á tí, como á ellos; para que comais.

22 Noé, pues, hizo todo lo que Dios le habia mandado.

1 Estas son las generaciones (4) de los hijos de Noé, Sem, Cham y Japheth; y les nacieron hijos despues del diluvio.

2 Hijos de Japheth: Gomer (5), y Magog (6), y Madai (7), y Javán (8), y Túbal (9), y Mosoch (10) y Thiras (11).

3 Y hijos de Gormer; Ascenez (12) y Riphath (13), y Togorma (14).

(6) Los escitas ó bien los getas y los masagetas. Otros dicen que fueron los tártaros.

(7) Los medos, y segun otros, con más probabilidad, los macedonios.

(8) Los jonios, en los cuales se comprenden todos los griegos.

(9) Quieren unos, que de estos procediesen los iberos, que habitan de la otra parte del Ponto Eusino, y otros, con SAN JERÓNIMO, los españoles, que antiguamente fueron llamados Iberos.

(10) Los moscovitas. Otros pretenden que los capadocios, y que los moscovitas fueron una colonia de los capadocios.

(11) De estos, convienen todos en que vinieron los tracios.

(12) Los alemanes, á quienes aun el dia de hoy los hebreos llaman *Askenssim*. Otros creen que pobló el Asia; y no falta quien dice, que solamente fué una provincia del Asia Menor, llamada *Ascenia*.

(13) Los paflagonios, ó segun otros los bitinios.

(14) Los turcomanos y turcos. Otros quieren, que los frigios.